

Zur gleichen Zeit im /
En même temps au
Photoforum Pasquart

22. BIELER FOTOTAGE /
22^{ÈMES} JOURNÉES
PHOTOGRAPHIQUES
DE BIENNE
5.-27.5.2018

VERANSTALTUNGEN / ÉVÉNEMENTS

Öffentliche Führungen / Visites guidées

Do / je 3.5.2018, 18:00 (dt) Felicity Lunn, Direktorin Kunsthaus Pasquart
Do / je 17.5.2018, 18:00 (fr) Kathleen Vitor, historienne de l'art

Gespräch / Entretien

So / di 15.4.2018, 14:00 (eng) Kate Macfarlane, Co-Direktorin von / co-directrice du Drawing Room,
im Gespräch mit / s'entretient avec Felicity Lunn

Konzerte / Concerts

Fr / ve 18.5.2018 | Indien in abendländischer Musik / L'Inde dans la musique occidentale:
Mo / lu 28.5.2018, 19:00 Ensemble Phoenix
Do / je 24.5.2018, 19:00 Premiere von / Première de *Raga Moulali Todi for Michael Anthony Müller*:
Matyas Wolter (Sitar / sitar), Sanjib Pal (Tabla / tabla)

Internationaler Museumstag / Journée internationale des musées

So / di 13.5.2018, 15:00 (dt / fr) Interaktive Führung für Gross und Klein. Zur Feier des Tages sind Eintritt und
Veranstaltung kostenlos. / Visite guidée interactive pour petits et grands. Pour
fêter la journée, l'entrée et l'événement sont gratuits.

KUNSTVERMITTLUNG / MÉDIATION CULTURELLE

KINDERCLUB / CLUB DES ENFANTS CHF 5.-

Sa / sa 28.4.2018 | 19.5.2018 | 2.6.2018, 14:00-16:00
Zweisprachige Workshops für 5- bis 11-Jährige. Teilnehmerzahl beschränkt, Anmeldung empfohlen bis jeweils am
Freitagmorgen zuvor. Zusammenarbeit mit dem NMB und Photoforum Pasquart. / Ateliers bilingues pour les enfants
de 5 à 11 ans. Nombre de participants limité, inscription recommandée jusqu'au vendredi matin précédent. En colla-
boration avec le NMB et le Photoforum Pasquart.

DURCH WUNDERWELTEN STREIFEN / PROMENADES FANTASTIQUES gratis / gratuit

Mi / me 23.5.2018, 13:30-15:00 (dt) | Mi / me 23.5.2018, 14:15-15:45 (fr)
Ein Spaziergang voller Geschichten führt die Kinder ab 5 Jahren im Rahmen des 1. Schweizerischen Vorlesetags in das
Photoforum Pasquart, an die Bieler Fototage, ins NMB Neue Museum Biel und in das Kunsthaus Pasquart. / A l'occasion
de la 1^{ère} Journée suisse de la lecture à voix haute, une balade conduit les enfants dès 5 ans d'histoires en histoires au
Photoforum Pasquart, aux Journées photographiques de Bienne, au NMB Nouveau Musée Bienne et au Centre d'art
Pasquart.

Informationen und Anmeldungen / Informations et inscription

T +41 32 322 24 64 info@kulturvermittlung-biel.ch / info@mediation-culturelle-bienne.ch

MIGROS
kulturprozent

PASQUART
KUNSTHAUS
CENTRE D'ART

DRAWING ROOM

ÖFFNUNGSZEITEN HEURES D'OUVERTURE

Mi / me 12:00-18:00 Do / je 12:00-20:00 Fr / ve 12:00-18:00 Sa & So / sa & di 11:00-18:00

Seevorstadt 71 Faubourg du Lac / CH-2502 Biel/Bienne / T +41 32 322 55 86 / info@pasquart.ch / www.pasquart.ch

PASQUART
KUNSTHAUS
CENTRE D'ART



15.4.-10.6.2018

EVERYTHING
WE DO IS MUSIC

Das Kunsthaus Pasquart wird unterstützt von der Stadt Biel, dem Kanton Bern und dem Gemeindeverband Kulturförderung Biel/Bienne- Seeland-Berner Jura.
Le Centre d'art Pasquart est soutenu par la ville de Bienne, le canton de Berne et le syndicat Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois pour la culture.

EVERYTHING WE DO IS MUSIC

SARNATH BANERJEE, CLAUDIO CALDINI, FRANCESCO CLEMENTE, SABAH HUSAIN, PRABHAVATHI MEPPAYIL, NASREEN MOHAMED, TANIA MOURAUD, LEE MULLICAN, MICHAEL MÜLLER, HETAIN PATEL, LALA RUKH, VIDYA SAGAR, MOHAN SAMANT, SHAHZIA SIKANDER, DAYANITA SINGH, MARIAN ZAZEELA

Die Ausstellung *Everything we do is music* beleuchtet, wie klassische indische Musik bildende Kunst über Generationen und Grenzen hinweg beeinflusst. Frühe indische Miniatur-Malereien (Ragamalas), aktuelle Arbeiten von Sarnath Banerjee, Prabhavathi Meppayil oder Michael Müller sowie Werke einer älteren Generation von Kunstschaffenden aus Indien, Pakistan, Argentinien oder den USA werden in der Ausstellung zusammengeführt. In den Ragamalas aus dem 17. Jahrhundert ist die Darstellung des Raga, die melodische Grundstruktur der indischen Musik, ein zentrales Motiv. Ragas bestehen aus einer Auswahl von fünf bis sieben Noten, eröffnen Spielraum für Improvisationen und enthalten eine Hauptnote, zu welcher der Sänger immer wieder zurückkehrt. Dieser Tradition folgend bringen Kunstschaffende in Zeichnung, Performance oder Animation die Eigenschaften indischer Musik zum Ausdruck und machen dadurch die Verbindung zwischen Musik und Gegenwartskunst erfahrbar. Der Rhythmus in Bild und Ton geht über in figurative und abstrakte Bildsprachen. Werke, die zeitlich und geografisch unterschiedlichste Ursprünge haben, treten in einen gegenseitig verstärkenden Dialog.

L'exposition *Everything we do is music* met en lumière la manière dont la musique classique indienne influence les arts visuels par-delà les frontières et les générations. L'exposition rassemble des œuvres qui vont des peintures miniatures indiennes (ragamalas) aux récents travaux de Sarnath Banerjee, Prabhavathi Meppayil et Michael Müller, en passant par les œuvres d'une génération plus ancienne d'artistes originaires d'Inde, du Pakistan, d'Argentine ou encore des États-Unis. La représentation du raga, la structure mélodique de base de la musique indienne, constitue un motif central des ragamalas du 17^e siècle. Les ragas consistent en une sélection de cinq à sept notes, elles offrent par leur structure mélodique un cadre propice à l'improvisation et comportent une note essentielle à laquelle le chanteur revient constamment. Suivant cette tradition, les artistes expriment par le dessin, la performance ou l'animation numérique les caractéristiques spécifiques de la musique indienne et rendent ainsi le lien entre musique et art contemporain tangible. Le rythme dans l'image comme dans le son se manifeste en un langage visuel tantôt figuratif, tantôt abstrait. Les œuvres aux origines temporelles et géographiques diverses entrent ainsi dans un dialogue qui les enrichit mutuellement.

KURATOR DER AUSSTELLUNG / COMMISSAIRE DE L'EXPOSITION: SHANAY JHAVERI
PRODUZIERT VON / PRODUITE PAR DRAWING ROOM, LONDON / LONDRES

Foto aussen / Photo extérieure: Künstlerin unbekannt / Artiste inconnu(e), *Ragamala (Kakubh Ragini)*, 1675, Pigment auf Papier / pigment sur papier, 25,7 x 21,5 cm; Courtesy Francesca Galloway
Foto innen / Photo intérieure: Mohan Samant, *Musicians*, 1999, Aquarell auf Papier / aquarelle sur papier, 55,9 x 76,2 cm; Private Collection; Foto / Photo: John Berns

Sie und Ihre Freunde sind herzlich eingeladen zur Eröffnung der Ausstellung

Vous et vos amis êtes cordialement invités au vernissage de l'exposition

Sa / sa 14.4.2018, 17:00

17:15 ANSPRACHE / ALLOCUTION

Felicity Lunn, Direktorin / directrice
Kunsthau Centre d'art Pasquart

APÉRO
CATERING

**17:00–18:30 KINDERVERNISSAGE /
VERNISSAGE DES ENFANTS**

Kinder ab 5 Jahren sind eingeladen, die Ausstellung wie die Grossen zu erkunden und sich anschliessend kreativ damit auseinanderzusetzen. Anmeldung ist nicht erforderlich, Teilnahme kostenlos.

Les enfants dès 5 ans sont invités à découvrir l'exposition comme les grands et à participer ensuite à un atelier de créativité. Sans inscription, participation gratuite.

